

**1<sup>er</sup>** séminaire international de développement  
professionnel en enseignement de la  
traduction et de l'interprétation

**& 9<sup>e</sup>** séminaire international de développement  
professionnel des enseignants  
de langues étrangères



## Les objectifs de développement durable : défis et opportunités pour les enseignants de langues étrangères et de traduction

(événement hybride)



9, 10 et 11  
août  
2023



Universidad de Antioquia,  
Medellín - Colombia

Organisé par:

Co-organisé par:



## Présentation

Ce séminaire est un espace de dialogue académique qui inclut des perspectives locales et globales sur le développement professionnel des enseignants de langues étrangères et de traduction. Nous concevons le développement professionnel comme un processus complexe qui commence par la formation initiale et se poursuit tout au long de la vie professionnelle. Ce processus peut inclure la participation à des dispositifs de formation, les expériences systématiques individuelles et collectives, l'appartenance à des associations professionnelles, les initiatives de recherches menées dans la salle de classe ou auprès des communautés, les groupes d'étude et la collaboration avec d'autres enseignants ou avec des experts, entre autres.

Face à la destruction des ressources naturelles, la détérioration des écosystèmes et l'inégalité des conditions de vie des peuples, la survie de l'humanité est menacée. En réponse à cette crise, les Nations Unies ont lancé un appel international à « l'action pour éliminer la pauvreté, protéger la planète et améliorer le quotidien de toutes les personnes partout dans le monde » (Nations Unies, 2015). Cet appel se traduit par un plan de 17 objectifs de développement durable (ODD). Selon les Nations Unies, le développement durable cherche à répondre aux besoins actuels sans mettre en péril les conditions de vie des générations futures.

L'appel des Nations Unies doit convoquer toutes les institutions et tous les individus. En tant qu'enseignants de langues étrangères et de traduction, nous ne pouvons méconnaître cette réalité et devons, par notre travail, contribuer à la quête de solutions pouvant améliorer les conditions de vie sur la planète. Répondre à cet appel à l'action nous permet de générer des changements, à partir de la salle de classe, pouvant avoir un impact sur nos pratiques individuelles, familiales et communautaires.

Les ODD constituent, dès lors, le cadre général de discussion pendant la neuvième version de notre séminaire. Nous nous concentrerons sur les défis et les opportunités auxquels nous devons faire face dans l'enseignement et le développement professionnel des enseignants de langues étrangères et de traduction en lien avec le développement durable. De même, nous partagerons les contributions locales à l'appel des Nations Unies par le biais de nouvelles propositions curriculaires, didactiques et de construction de connaissances.

Nous présenterons des travaux de recherche, des avancées dans les travaux de fin d'études des étudiants (licence, master et doctorat), des réflexions, des expériences d'enseignement et de traduction significatives, des stratégies didactiques et des publications autour des ODD. Ces contributions pourront venir de tous les contextes, niveaux de formation et acteurs éducatifs.

## Thématiques:

Les thématiques abordées dans ce séminaire peuvent être définies comme suit:

**I. Conceptualisations et visions sur le développement professionnel des enseignants de langues étrangères, de traduction et des traducteurs en exercice** : positions épistémologiques sur le développement professionnel des enseignants de langues étrangères et de traduction, y compris la formation initiale.

**II. Expériences significatives de programmes de développement professionnel des enseignants de langues étrangères, des enseignants de traduction et des traducteurs :** présentation et analyse critique de programmes offerts à des enseignants en exercice et de programmes de formation initiale analysés sous l'angle de la perspective des formateurs et/ou des participants.

**III. Recherches sur la formation initiale et continue des enseignants de langues étrangères, des enseignants de traduction et des traducteurs :** études qualitatives ou quantitatives et réflexions systématisées sur des sujets tels que le multilinguisme et le plurilinguisme, les politiques linguistiques, le curriculum, l'interculturalité et l'identité, les connaissances pédagogiques de base, les réalités et les enjeux des contextes, et le présent et le futur du développement professionnel.

#### **Modalités de participation en présentiel ou en modalité virtuelle :**

**L'événement accepte des propositions en espagnol, français, anglais ou portugais.**

**Communication/conférence :** des expériences pédagogiques, des réflexions ou des recherches pourront être exposées par 1 ou 2 intervenants.

Durée : **30 minutes, questions du public et débat compris.**

**Atelier / démonstration :** espace où les assistants pourront participer activement. Un problème académique spécifique, un thème d'intérêt commun ou un projet pourront y être abordés. Participation de 1 ou 2 intervenants par atelier.

Durée : **45 minutes dont 15 minutes consacrées aux questions et à la discussion.**

**Symposium :** un groupe d'intervenants (3 ou 4) discutera d'un thème du développement professionnel à partir de plusieurs aspects théoriques ou contextes éducatifs. Après les présentations individuelles, le public sera invité à participer à une discussion ouverte. Les organisateurs du symposium peuvent appartenir à des institutions ou groupes de recherche différents.

Durée : **1 heure dont 20 minutes pour les questions du public et la discussion.**

**Expériences d'enseignement significatives :** dans cette modalité, les enseignants de langues étrangères d'institutions publiques, privées (**primaire et secondaire**) ou **centres de langues** présenteront une expérience significative ayant contribué à leur formation continue ; expériences telles que :

a. participation, systématisation ou création d'une pratique ou expérience éducative innovante menée dans la salle de classe ou dans l'institution.

b. participation à des programmes de formation continue proposés par l'institution, une entité gouvernementale ou une agence privée.

**N.B. Cette modalité n'inclut pas les programmes de formation universitaire (niveaux licence, master ou doctorat).**

Durée : **30 minutes**, dont 10 pour les questions. Participation de 1 ou 2 intervenants par expérience.

**Expériences significatives en traduction :** dans cette modalité, les enseignants de traduction et d'interprétation des institutions d'éducation supérieure, ou des traducteurs et interprètes en exercice présenteront une expérience significative ayant contribué à leur formation continue ; expériences telles que :

- a. participation, systématisation ou création d'une pratique innovante ou d'une expérience de traduction réussie.
- b. participation à des programmes de formation continue proposés par une institution, une organisation multilatérale, une agence ou association de traduction.

Durée : **30 minutes**, dont 10 pour les questions. Participation de 1 ou 2 intervenants par expérience.

**Séances d'affiches :** les intervenants présentent d'une manière rapide et illustrative une expérience significative de développement professionnel. Seulement deux présentateurs par affiche seront acceptés. **Les affiches ne seront acceptées que pour la modalité en présentiel. Les mémoires de fin d'études peuvent aussi être présentés sous forme d'affiches.**

**Présentations de mémoires ou travaux de recherche des étudiants :** dans cette modalité, les étudiants de licence, master ou doctorat peuvent partager les idées initiales, progrès ou rapports finaux de leurs travaux de recherche, de réflexion ou des traductions réalisées dans le cadre de leurs études.

Durée : **30 minutes**, dont 10 pour les questions et la discussion.

**Présentation d'ouvrage :** présentation de livres publiés les cinq dernières années et liés aux thématiques du séminaire. On réalise une introduction générale du livre, son origine, son organisation et ensuite on fait une présentation de son contenu.

Durée : **1 heure dont 15 minutes pour les questions.** Le nombre de présentateurs peut varier en fonction du nombre d'auteurs.

**Chacune des modalités de présentation doit suivre les consignes suivantes :**

### **Consignes pour la présentation de toute proposition**

Les propositions sont soumises en espagnol, anglais, français ou portugais. Pour l'envoi des propositions veuillez suivre le formulaire disponible en cliquant sur ce [lien](#):

1. **Titre:** 15 mots maximum.
2. **Modalité de présentation:** en présentiel ou virtuelle.
3. **Résumé:** une brève description de 120 mots maximum.
4. **Description de la présentation:** Chaque proposition comportera environ 500 mots où vous inclurez l'objectif de la session, sa structure, une vision globale du contenu et une appréciation sur sa contribution académique.

La proposition doit contenir au maximum 6 références bibliographiques devant figurer dans une liste en fin de document la fin, suivant les normes APA 7ème édition. **Ces références ne comptent pas parmi les 500 mots de la description.**

5. **Type de présentation:** signalez s'il s'agit d'une communication/conférence, un atelier/démonstration, un symposium, une expérience d'enseignement ou de traduction significative, une session d'affiche, une présentation de mémoires ou travaux de recherche des étudiants, ou une présentation d'ouvrage.

6. Ne mettez dans le texte ni le nom de l'institution de rattachement des présentateurs ni l'institution où se déroule le travail proposé. **Celles-ci doivent être identifiées comme institution X.**

7. **Bref CV :** Une description d'environ 100 mots à propos de la trajectoire du présentateur.

**Ouverture de l'appel à contribution : le 20 décembre 2022**

**Clôture de l'appel à contribution : le 11 avril 2023**

**Communication d'acceptation : le 15 mai 2023**

[seminariodesarrolloprofesional@udea.edu.co](mailto:seminariodesarrolloprofesional@udea.edu.co)

#### **Comité organisateur**

Groupe de recherche en Enseignement et Apprentissage de Langues Étrangères (EALE)  
Université d'Antioquia

#### **En partenariat avec :**

Alliance Française de Medellín  
Centre Colombo-Américain de Medellín  
Université Católica de Oriente  
Université Catholique Luis Amigó  
Université EAFIT  
Université Nationale, siège de Medellín